

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1981-1982

29 AVRIL 1982

Proposition de loi instituant un ombud**(Déposée par M. C. De Clercq et consorts)**

DEVELOPPEMENTS

Dans le passé déjà, des propositions tendant à instituer un ombud avaient été déposées par des parlementaires de différents partis. Ces propositions étaient parfois limitées à des aspects partiels du problème. A l'occasion des premières élections directes au Parlement européen, celui-ci a recommandé aux Etats membres de créer un ombud. Cette institution jouira d'une autorité morale considérable, ce qui est d'une importance fondamentale, si la proposition de loi relative à sa création porte la signature de membres de tous les partis. L'ombud devra s'occuper de situations où un citoyen estime avoir été victime d'une injustice ou d'une illégalité de la part d'une autorité publique. En créant cette institution, notre pays donnera à chaque citoyen le moyen de faire respecter ses droits par la décision de son Parlement, dans le cadre si complexe de la société d'aujourd'hui.

Nos deux Chambres législatives seront informées de l'activité de l'ombud par le rapport que celui-ci leur soumettra et qui leur permettra de savoir comment les citoyens apprécient leur action. Aussi l'autorité morale dont jouit la personne même de l'ombud est-elle un des éléments les plus importants de l'institution.

La personnalité de l'ombud doit lui permettre d'agir avec beaucoup d'autorité dans ses relations avec tous les pouvoirs publics de notre pays. C'est pourquoi il est nécessaire qu'il ait l'appui des tenants des divers courants idéologiques et philosophiques. Enfin, on peut espérer que la nouvelle institution contribuera à assurer à nos populations une vie meilleure et plus heureuse.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1981-1982

29 APRIL 1982

Voorstel van wet tot instelling van een ombud**(Ingediend door de heer C. De Clercq c.s.)**

TOELICHTING

In het verleden werden reeds voorstellen tot instelling van een ombud ingediend door parlementsleden van verschillende partijen. Die voorstellen waren soms beperkt tot deelaspecten van het probleem. Ter gelegenheid van de eerste rechtstreekse verkiezingen voor het Europees Parlement deed dit laatste aan de betrokken Lid-Staten de aanbeveling een ombud te creëren. Als alle partijen het voorstel tot instelling van een ombud ondertekenen geeft dit aan die instelling een groot gezag, wat van fundamentele betekenis is. De ombud heeft te maken met situaties waarin een burger in zijn relatie tot de overheid meent onrechtvaardig behandeld te worden of onwettelijkheid te ervaren. Door het creëren van deze instelling geeft dit land via zijn Parlement aan iedere burger de gelegenheid zich in deze ingewikkeld geworden maatschappij recht te laten wedervaren.

De beide Kamers van ons parlementair stelsel worden over de werking van de ombud geïnformeerd door zijn verslag, dat aantoonst hoe de burger zich verhoudt tot de wetgevende lichamen van het land. Het moreel gezag van de ombud als persoon is dan ook een van de belangrijkste aspecten van de instelling.

Die persoonlijkheid van de ombud moet hem in staat stellen met groot gezag op te treden t.a.v. alle overheidsinstellingen in ons land. Daarom is het nodig dat hij gedragen wordt door de bestaande ideologische en filosofische opvattingen. Van de instelling van de ombud mag tenslotte worden verwacht dat zij ertoe zal bijdragen dat de mensen in dit land beter en gelukkiger leven.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

L'institution de l'ombud doit tenir compte des structures qui sont celles du pays depuis 1980, ce qui implique la reconnaissance du fait communautaire qui ne saurait être remis en question. En conséquence, il y aura un ombud pour la communauté de langue française et un ombud pour la communauté de langue néerlandaise. Mais comme une grande part de l'œuvre législative relève encore de la structure unitaire de l'Etat, il y aura lieu, dans bien des cas, de tenir compte de l'aspect commun de l'institution.

La durée du mandat de l'ombud est fixée à six ans, ce qui correspond à celle d'un mandat communal. Le mandat de l'ombud est renouvelable.

Seule la Chambre des Représentants pourra démettre l'ombud de ses fonctions. Elle devra motiver cette décision.

Article 2

Les incompatibilités prévues sont indispensables pour garantir l'indépendance de l'ombud.

Son indépendance complète contribuera grandement à lui assurer l'autorité morale qui doit émaner de sa personne.

Le délai d'attente de quatre ans qui est imposé à un ancien ombud avant qu'il puisse exercer un mandat politique, se justifie par la considération que, depuis la cessation de ses fonctions, il doit s'être écoulé au moins le temps d'une législature normale, c'est-à-dire la période prévue entre deux élections à la Chambre des Représentants.

Article 3

La compétence attribuée à l'ombud sera aussi large que possible en ce qui concerne les relations du citoyen avec les autorités publiques; elle sera également aussi étendue que possible à l'égard des institutions publiques quelles qu'elles soient.

Cela doit permettre au citoyen de recourir à l'intervention de l'ombud pour toute question où ses intérêts sont affectés par l'application — ou l'inexistence — de lois, décrets, arrêtés d'exécution ou règlements.

Article 4

L'on doit pouvoir s'adresser à l'ombud facilement et sans formalités.

Outre l'examen des plaintes, l'ombud a pour tâche importante de prendre lui-même des initiatives.

Article 5

Le but de cet article est nettement que toute personne qui désire recourir à l'ombud puisse le faire directement, sans aucunement passer par la voie hiérarchique.

Artikelsgewijze toelichting

Artikel 1

De instelling van de ombud dient rekening te houden met de structuur van ons land zoals deze sinds 1980 werd gerealiseerd. Dat houdt in dat de betekenis van de twee gemeenschappen een vaststaand feit is. Daarom wordt zowel voor de Nederlandstalige gemeenschap als voor de Frans-talige gemeenschap een ombud gecreëerd. Het feit dat heel wat wetgevend werk nog tot de unitaire staatsstructuur behoort brengt mee dat men in veel gevallen aandacht zal moeten hebben voor het gemeenschappelijk karakter van de instelling.

De duur van het mandaat van de ombud wordt op zes jaar bepaald, wat overeenkomt met de termijn van een gemeentelijk mandaat. Het mandaat van de ombud is her-nieuwbaar.

Alleen de Kamer is bevoegd om de ombud te ontslaan. Zij moet dit ontslag motiveren.

Artikel 2

De bepaalde onverenigbaarheden zijn onontbeerlijk om de onafhankelijkheid van de ombud te waarborgen.

Zijn volledige onafhankelijkheid is een grote troef voor het moreel gezag dat van zijn persoon moet uitgaan.

De wachttijd van vier jaar die aan een gewezen ombud wordt opgelegd voor de uitoefening van een politiek mandaat, is gemotiveerd door de overweging dat sedert het beëindigen van het mandaat van de ombud ten minste een normale legislatuur of verkiezingsperiode voor de Kamer van Volks-vertegenwoordigers moet verstreken zijn.

Artikel 3

De bevoegdheid die aan de ombud wordt gegeven is zo breed mogelijk wat de verhouding van de burger tot de overheid betreft; ze wordt ook zo breed mogelijk open-getrokken naar alle mogelijke openbare instellingen.

Zij wenst de burger te laten reageren t.a.v. de ombud in ieder opzicht waarin hij in betrekking komt met wetten, decreten, uitvoeringsbesluiten of reglementen, of gebrek daaraan.

Artikel 4

De ombud moet op een gemakkelijke wijze en zonder formaliteiten kunnen worden aangesproken.

Naast het behandelen van klachten heeft de ombud als belangrijke opdracht zelf initiatieven te nemen.

Artikel 5

Het is duidelijk de bedoeling dat iemand die zich tot de ombud wil wenden elke hiërarchische weg mag doorbreken.

Article 6

L'ombud accueille toute plainte. Il ne l'examine toutefois quant au fond que lorsque l'acte, la décision ou le manquement incriminés ne peuvent être attaqués par d'autres voies de droit.

Il va de soi que l'ombud n'a ni la possibilité ni le droit de se substituer à l'autorité en cause. La compétence de toute institution ou personne exerçant l'autorité publique doit être respectée.

D'autre part, une décision contre laquelle une voie de droit est encore ouverte n'est pas définitive, et dans ce cas, la justice ou l'équité peuvent toujours être rétablies par les recours normaux dont dispose le citoyen.

Article 7

Cet article précise la portée de l'article 6 en ce qui concerne l'action de l'ombud et la limitation de sa compétence lorsque d'autres instances restent compétentes.

Il met parfaitement en lumière le fait que l'autorité morale de l'ombud est l'un des aspects les plus importants de l'institution.

Article 8

A l'égard des lois en vigueur ou de l'inexistence d'une loi, l'ombud peut faire des suggestions sous forme d'avis, mais il ne peut déposer lui-même des propositions de loi.

La publication au *Moniteur belge* donne aux avis de l'ombud la notoriété requise, ce qui amènera peut-être le Parlement et les autres instances compétentes à adopter les propositions nécessaires et/ou à prendre des mesures.

Article 9

Cet article accorde à l'ombud de très larges pouvoirs d'investigation, ce qui est indispensable à l'accomplissement correct de sa tâche. Afin de lui permettre d'exercer effectivement ces pouvoirs et de le prémunir contre toute éventuelle mauvaise volonté ou inertie de l'administration, il est nécessaire de prévoir une sanction.

Eu égard à l'importance primordiale de la fonction d'ombud, la sanction proposée est la même que celle prévue par le Code pénal pour outrage aux membres du Parlement ou aux Ministres.

Article 10

Comme l'ombud est nommé par la Chambre des Représentants, il devra lui faire rapport chaque année.

Artikel 6

Ieder bezwaar wordt door de ombud in ontvangst genomen. Hij onderzoekt een bezwaar echter alleen dan ten gronde wanneer de gewraakte handeling, beslissing of tekortkoming niet met andere rechtsmiddelen kan worden bestreden.

Het spreekt vanzelf dat de ombud zich niet in de plaats van de betrokken overheidsdienst kan of mag stellen. De bevoegdheid van iedere overheidsinstantie of -persoon moet geëerbiedigd worden.

Anderzijds is een beslissing waartegen nog een rechtsmiddel openstaat geen definitieve beslissing en is het in dit geval nog mogelijk dat onrechtvaardigheid of onbillijkheid wordt hersteld door de normale middelen die de burger tot zijn beschikking heeft.

Artikel 7

Dit artikel is een verduidelijking van artikel 6 wat betreft de werking van de ombud en de beperking van zijn bevoegdheid wanneer andere instanties nog bevoegd zijn.

In dit artikel komt het moreel gezag van de ombud als een van de belangrijkste aspecten van de instelling volledig tot uiting.

Artikel 8

T.a.v. vigerende wetten of het ontbreken daarvan kan de ombud voorstellen overmaken onder vorm van advies, maar zelf geen wetsvoorstellen indienen.

De bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* geeft aan de adviezen van de ombud de nodige ruchtbaarheid en zal wellicht het Parlement en de andere bevoegde instanties aanzetten om de nodige voorstellen goed te keuren en/of maatregelen te treffen.

Artikel 9

Er wordt aan de ombud een zeer ruime onderzoeksmacht toegekend. Dit is onontbeerlijk opdat hij zijn taak naar behoren zou kunnen vervullen. Om hem in staat te stellen die ruime onderzoeksmacht ook metterdaad uit te oefenen en hem tegen eventuele onwil of inertie van de administratie te beschermen moet in een sanctie worden voorzien.

Gezien de hoge waarde van het ombudsampt is de voorgestelde sanctie dezelfde als die welke het Strafwetboek bepaalt voor smaad aan leden van het Parlement of ministers.

Artikel 10

Benoemd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers moet de ombud ook ieder jaar aan de Kamer verslag uitbrengen.

Ce rapport annuel sera publié au *Moniteur belge* et mis à la disposition des citoyens, ce qui est d'une grande importance pour l'information de l'opinion publique.

Il a également pour but d'inciter le législateur à régulariser certaines situations.

Article 11

Il va de soi que, tout comme l'ombud lui-même, ses collaborateurs doivent être des personnes moralement intègres et compétentes.

Leur nombre sera fixé par la Chambre des Représentants, en proportion des tâches confiées à l'ombud. A cet égard, celui-ci pourra faire des propositions à la Chambre.

L'ombud disposera du service de documentation et d'étude dont il aura besoin pour accomplir correctement sa mission.

Article 12

L'ombud n'examine pas les plaintes ou réclamations anonymes. Tout citoyen qui s'adresse à lui doit faire connaître clairement ses nom, prénom, état civil et adresse. Dans tous les cas, l'auteur d'une plainte ou d'une réclamation est protégé par le secret professionnel.

Article 13

L'ombud décide de la publicité qu'il désire donner à ses constatations ou aux résultats de ses investigations. Il juge personnellement de ce qu'il entend divulguer. Ceci s'applique également à ses rapports avec les moyens de communications. Etant l'homme de confiance de la communauté, il lui appartient d'apprécier l'opportunité de ses interventions. Il devra toutefois se montrer suffisamment accueillant à l'égard des médias.

Afin d'empêcher que la personne de l'ombud n'échappe à toute sanction, il est prévu :

1. Que la durée de l'exercice de la fonction sera de six ans, durée qui pourra être prorogée;
2. Que la Chambre des Représentants aura le pouvoir de relever l'ombud de ses fonctions;
3. Qu'il pourra être institué une commission parlementaire d'enquête.

Article 14

Dans la fixation des traitements, indemnités et pensions de l'ombud et de ses collaborateurs, il y a lieu de se référer à des fonctions comparables dans l'administration.

Dit jaarverslag, dat via het *Belgisch Staatsblad* kenbaar wordt gemaakt en tevens ter beschikking van het publiek wordt gesteld, is van groot belang voor de voorlichting van het publiek.

Het dient ook de wetgever te stimuleren tot het reguleren van bepaalde situaties.

Artikel 11

Het is duidelijk dat de medewerkers van de ombud eveneens personen dienen te zijn van morele integriteit en met de nodige bekwaamheden.

Het aantal medewerkers dat door de Kamer van Volksvertegenwoordigers wordt bepaald zal in verhouding staan tot de taken die de ombud te verwerken krijgt. De ombud kan zijn voorstellen dienaangaande bij de Kamer indienen.

De ombud moet beschikken over een dokumentatie- en studiedienst, die nodig is om zijn taak naar behoren te kunnen vervullen.

Artikel 12

De ombud onderzoekt geen naamloze klachten of bezwaren. Iedere burger die zich tot de ombud wendt behoort zich duidelijk met naam, voornaam, burgerlijke staat en adres aan te dienen. In ieder geval wordt de indiener van een klacht of bezwaar door geheimhouding beschermd.

Artikel 13

De ombud beslist over de ruchtbaarheid die hij wenst te geven aan de vaststellingen of de resultaten van zijn onderzoek. Hij zelf zal oordelen over mededelingen die hij wenst te verspreiden. Dit geldt eveneens voor zijn relaties met de media. Als vertrouwensman van de gemeenschap zal de ombud over de gepastheid van zijn optreden dienen te oordelen. Toch zal hij van de nodige toegankelijkheid voor de media blijk moeten geven.

Om te beletten dat de ombud onaantastbaar zou zijn is in het volgende voorzien :

1. Een ambtstermijn van zes jaar die al dan niet verlengd kan worden;
2. De bevoegdheid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers om de ombud te ontslaan;
3. De mogelijkheid tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie.

Artikel 14

Voor het bepalen van de wedden, vergoedingen en pensioenen van de ombud en zijn medewerkers zal men zich richten naar vergelijkbare situaties in de administratie.

Pour le budget de l'ombud, on peut notamment proposer les trois formules suivantes :

- Crédits inscrits à la dotation du Parlement;
- Crédits inscrits au budget des Services du Premier Ministre;
- Crédits inscrits aux budgets des deux Communautés pour les traitements et indemnités ainsi que les frais afférents à l'exercice de la fonction.

C'est cependant l'inscription de crédits à la dotation du Parlement qui paraît le mieux de nature à garantir l'indépendance de l'ombud.

**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE 1^{er}

La Chambre des Représentants nomme un ombud de langue française et un ombud de langue néerlandaise. L'ombud est nommé pour une durée de six ans. Son mandat est renouvelable.

La Chambre des Représentants peut démettre l'ombud de ses fonctions.

ART. 2

L'ombud ne peut exercer en même temps aucune autre charge ou fonction ni aucun autre emploi ou mandat publics. Il y a également incompatibilité avec un mandat ou une fonction politique.

Un ancien ombud ne peut exercer un mandat politique qu'au moins quatre ans après la cessation de ses fonctions.

Pendant la durée de son mandat, l'ombud jouit de la même immunité que les membres du Parlement.

ART. 3

L'ombud peut intervenir en cas de mesure illégale ou incorrecte de l'administration ou lorsqu'il apparaît qu'une autorité publique exerce sa mission d'une manière injuste, inéquitable ou inhumaine.

La compétence de l'ombud s'étend :

1° aux administrations centrales et aux services publics décentralisés de l'Etat, des communautés, des régions, des provinces et des communes;

2° aux personnes physiques ou morales, concessionnaires d'un service public ou chargées d'une tâche débordant les limites d'une entreprise privée et qui leur a été confiée,

Voor de begroting van de ombud kunnen onder meer drie formules voorgesteld worden :

- Kredieten uitgetrokken op de dotatie van het Parlement;
- Kredieten uitgetrokken op de begroting van de Eerste Minister;
- Kredieten uitgetrokken op de begroting van de twee gemeenschappen voor de wedden en vergoedingen en de kosten verbonden aan de uitoefening van het ambt.

Het uittrekken van kredieten op de dotatie van het Parlement is allicht van aard om de garanties van onafhankelijkheid van de ombud beter te verzekeren.

C. DE CLERCQ.

**

VOORSTEL VAN WET

ARTIKEL 1

De Kamer van Volksvertegenwoordigers benoemt één Nederlandstalige en één Franstalige ombud. De ombud wordt benoemd voor een termijn van zes jaar. Zijn mandaat is hernieuwbaar.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers kan de ombud ontslaan.

ART. 2

De ombud mag niet gelijktijdig enig ander openbaar ambt, functie, betrekking of mandaat bekleden. Er is eveneens onverenigbaarheid met een politiek mandaat of functie.

Een gewezen ombud kan pas vier jaar na het beëindigen van zijn opdracht een politiek mandaat uitoefenen.

De ombud geniet tijdens zijn ambtsperiode dezelfde onschendbaarheid als de parlementsleden.

ART. 3

De ombud kan optreden ingeval niet wettelijk of niet behoorlijk wordt bestuurd of ingeval gebrek aan rechtvaardigheid, billijkheid of menselijkheid blijkt te bestaan in de uitoefening van de overheidstaak.

De bevoegdheid van de ombud strekt zich uit tot :

1° de gecentraliseerde en gedecentraliseerde openbare diensten van de Staat, de gemeenschappen, de gewesten, de provincies en de gemeenten;

2° de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van het privaat bedrijf te buiten gaat en die

dans l'intérêt général, par la loi ou les pouvoirs publics, pour autant qu'il s'agisse du fonctionnement de ce service ou de l'exécution de cette tâche;

3° aux personnes physiques ou morales qui participent au fonctionnement d'un service public ou à l'exécution d'une tâche débordant les limites d'une entreprise privée et qui bénéficient, pour couvrir au moins la moitié de leurs dépenses afférentes à ce service ou à cette tâche, de crédits provenant de budgets des administrations et services publics visés au 1° du présent article, pour autant qu'il s'agisse du fonctionnement de ce service ou de l'exécution de cette tâche;

4° à l'armée et à la gendarmerie ainsi qu'aux institutions auxquelles la loi ou la jurisprudence du Conseil d'Etat a reconnu le caractère d'autorité administrative.

ART. 4

Peuvent déposer plainte auprès de l'ombud les citoyens belges, les étrangers résidant en Belgique et les associations, sociétés ou unions belges ayant la personnalité civile. La plainte peut être introduite verbalement ou par écrit et n'est soumise à aucune formalité.

L'ombud peut agir d'initiative.

ART. 5

Les membres du personnel des services publics visés à l'article 3 peuvent déposer plainte sans devoir passer par la voie hiérarchique.

Les mineurs d'âge peuvent déposer plainte sans le consentement de leurs parents ou tuteurs.

Les personnes soignées dans un institut psychiatrique peuvent prendre directement contact avec l'ombud, sans ingérence des autorités de l'établissement où elles séjournent.

Les détenus peuvent s'adresser directement à l'ombud. Ils doivent avoir la possibilité de s'entretenir avec l'ombud ou l'un de ses collaborateurs hors de la présence de toute tierce personne.

ART. 6

L'ombud n'examine, quant au fond aucune plainte lorsque d'autres voies de droit restent ouvertes contre l'acte, la décision ou le manquement incriminés.

Il en donne connaissance par écrit au plaignant, en fournissant des renseignements précis sur les voies de droit auxquelles celui-ci peut recourir.

L'ombud est autorisé à inviter, sous forme de recommandation, les instances judiciaires à faire diligence.

ART. 7

Lorsque l'ombud constate qu'une plainte n'est pas fondée, il en donne connaissance par écrit au plaignant, avec indication des motifs.

de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het algemeen belang, voor zover het de uitvoering van die openbare dienst of die taak betreft;

3° de natuurlijke en rechtspersonen die deelnemen in de uitvoering van een openbare dienst of van een taak die de grenzen van het privaat bedrijf te buiten gaat en die ten minste de helft van hun uitgaven voor die openbare dienst of die taak ontvangen uit begrotingen van de onder 1° hierboven vermelde openbare diensten, voor zover het de uitvoering van die openbare dienst of taak betreft;

4° het leger en de rijkswacht alsmede de instellingen waaraan door de wetgever of door de rechtspraak van de Raad van State het karakter van administratieve overheid is toegekend.

ART. 4

Bij de ombud kunnen bezwaren worden ingediend door Belgische burgers of buitenlanders die in België verblijven of Belgische verenigingen, vennootschappen of bonden die rechtspersoonlijkheid bezitten. Het bezwaar kan mondeling of schriftelijk worden ingediend en is aan geen vormvereiste gebonden.

De ombud kan optreden op eigen initiatief.

ART. 5

De personeelsleden van de overheidsdiensten bedoeld in artikel 3 kunnen bezwaar indienen zonder de hiërarchische weg te volgen.

Minderjarigen kunnen bezwaar indienen zonder de toestemming van ouders of voogden.

Geesteszieken die in een instelling worden verzorgd kunnen rechtstreeks en zonder inmenging van de instanties waar zij verblijven met de ombud contact opnemen.

Gevangenen kunnen zich rechtstreeks tot de ombud wenden. Zij moeten een gesprek met de ombud of zijn medewerker kunnen voeren buiten de aanwezigheid van ieder ander persoon.

ART. 6

De ombud neemt een bezwaar niet in onderzoek ten gronde wanneer tegen de gewraakte handeling, beslissing of tekortkoming andere rechtsmiddelen openstaan.

Hij geeft daarvan schriftelijk kennis aan degene die het bezwaar ingediend heeft, met preciese inlichtingen over de rechtsmiddelen die hij kan gebruiken.

De ombud heeft de bevoegdheid bepaalde rechtsinstanties tot bekwame spoed aan te zetten, bij wijze van aanbeveling.

ART. 7

Indien de ombud vaststelt dat een bezwaar ongegrond is, geeft hij daarvan schriftelijk kennis aan de klachtindiener in een met redenen omkleed antwoord.

Lorsque l'ombud constate qu'une affaire est de la compétence du juge répressif, il en donne connaissance au Procureur du Roi compétent.

Lorsque l'ombud constate qu'une affaire est de la compétence du Comité supérieur de contrôle, il en donne connaissance à celui-ci.

Lorsque l'ombud constate qu'une affaire donne lieu à une mesure disciplinaire, il en donne connaissance à l'autorité ou instance disciplinaire compétente.

Lorsque l'ombud constate que la plainte est fondée, il adresse une recommandation écrite et motivée à l'autorité ou instance compétente pour qu'il soit remédié aux manquements incriminés.

Lorsque l'ombud constate qu'une pratique administrative donne lieu à des manquements, ou qu'elle est inéquitable ou injuste, il consulte les autorités compétentes et leur adresse ensuite une recommandation écrite et motivée.

ART. 8

Lorsque l'ombud estime que des lois, arrêtés d'exécution ou ordonnances en vigueur ou, au contraire, l'absence de lois, arrêtés d'exécution ou ordonnances donnent lieu à des situations injustes, il adresse au Parlement, s'il s'agit de lois, ou aux autorités compétentes, s'il s'agit d'arrêtés d'exécution ou d'ordonnances, un avis motivé indiquant les améliorations qu'il propose. Cet avis motivé est publié au *Moniteur belge*.

ART. 9

Dans l'exercice de sa mission, l'ombud dispose des pouvoirs d'investigation les plus larges et les plus étendus.

Tout magistrat ou collège des organes et institutions visés à l'article 3 est tenu de fournir à l'ombud tous les renseignements nécessaires et de lui prêter son entière collaboration.

L'ombud peut exiger communication de toutes pièces utiles à l'accomplissement de sa tâche.

Il a libre accès à tous les locaux où fonctionne un service public et peut y conduire une enquête sur place.

Il peut entendre des témoins et requérir le concours d'experts.

Il peut, à tout moment et d'initiative, procéder à des inspections dans n'importe laquelle des administrations ou institutions publiques visées à l'article 3.

En cas d'infraction aux dispositions qui précèdent, l'article 275 du Code pénal est applicable au contrevenant.

Indien de ombud vaststelt dat een bepaald geval tot de bevoegdheid van de strafrechter behoort, geeft hij daarvan kennis aan de bevoegde prokureur des Konings.

Indien de ombud vaststelt dat een bepaald geval tot de bevoegdheid van het Hoog Comité van Toezicht behoort, geeft hij daarvan kennis aan het Hoog Comité.

Indien de ombud vaststelt dat een geval aanleiding geeft tot een tuchtmaatregel, geeft hij daarvan kennis aan de bevoegde disciplinaire overheid of instantie.

Indien de ombud vaststelt dat het ingediende bezwaar gegrond is, doet hij een schriftelijke en gemotiveerde aanbeveling aan de bevoegde overheid of instantie om de vastgestelde tekortkomingen recht te zetten.

Indien de ombud vaststelt dat een bestaande overheidspraktijk tekortkomingen, onbillijkheid of gebrek aan rechtvaardigheid inhoudt, pleegt hij overleg met de bevoegde autoriteiten en doet hij deze nadien een schriftelijke en gemotiveerde aanbeveling.

ART. 8

Wanneer de ombud oordeelt dat vigerende wetten, uitvoeringsbesluiten of verordeningen, of het ontbreken van wetten, uitvoeringsbesluiten of verordeningen, tot onrechtvaardige toestanden leiden, geeft hij aan het Parlement, wat de wetten betreft, en aan de bevoegde autoriteiten, wat de uitvoeringsbesluiten of verordeningen betreft, kennis van de verbeteringen die hij voorstelt in een gemotiveerd advies. Deze gemotiveerde adviezen worden via het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

ART. 9

De ombud beschikt in de uitoefening van zijn taak over de grootste en ruimste onderzoeksmacht.

Ieder overheidspersoon of college van de organen en instellingen bedoeld in artikel 3 is ertoe verplicht aan de ombud alle nodige inlichtingen te verschaffen en zijn volledige medewerking te verlenen.

De ombud kan mededeling vorderen van alle bescheiden die dienstig zijn voor de uitoefening van zijn taak.

Hij kan alle lokalen betreden waar een overheidstaak wordt vervuld en er ter plaatse een onderzoek instellen.

Hij kan getuigen horen en de medewerking van deskundigen vorderen.

Hij kan te allen tijde en op eigen initiatief inspecties houden bij om het even welk overheidsorgaan of instelling, die in artikel 3 worden genoemd.

Bij overtreding van de hierboven vermelde bepalingen wordt de verantwoordelijke persoon gestraft overeenkomstig artikel 275 van het Strafwetboek.

ART. 10

Chaque année, la première semaine de la session ordinaire de la Chambre des Représentants, l'ombud transmet à celle-ci un rapport sur ses activités de l'année écoulée, en y joignant les propositions qu'il juge utile de lui soumettre. Ce rapport est publié au *Moniteur belge*. Tout citoyen doit pouvoir en obtenir communication.

ART. 11

L'ombud est assisté d'une équipe de collaborateurs qu'il nomme et révoque et qui accomplissent les tâches qu'il leur confie.

Les dispositions de la présente loi qui sont applicables à l'ombud sont également d'application à ses collaborateurs dans l'exercice de leur fonction.

La Chambre des Représentants fixe le nombre des collaborateurs de l'ombud.

ART. 12

L'ombud et ses collaborateurs sont tenus au secret professionnel pour tout ce qui vient à leur connaissance dans l'exercice de leur mission.

Le nom des personnes ayant déposé une plainte ou une réclamation ne peut être révélé à l'autorité intéressée sans leur assentiment.

ART. 13

L'ombud est seul juge de la publicité qu'il convient de donner à ses recommandations. Dans l'exercice de ce droit, il doit faire preuve de circonspection et de tact et tenir compte de la protection de la vie privée.

ART. 14

Les traitements, indemnités et pensions de l'ombud et de ses collaborateurs ainsi que les frais afférents à l'exercice de leurs fonctions sont imputés sur le budget des Dotations.

ART. 10

Ieder jaar, tijdens de eerste week van de gewone zitting van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, dient de ombud bij dit laatste zijn verslag in over zijn werkzaamheden van het afgelopen jaar, met inbegrip van de formulering van de voorstellen die hij nuttig acht. Dit verslag wordt in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd. Het verslag moet algemeen verkrijgbaar worden gesteld.

ART. 11

De ombud wordt bijgestaan door een staf van medewerkers die hij benoemt en ontslaat en die de taken vervullen die hun door de ombud worden opgedragen.

Binnen de uitoefening van hun ambt zijn de bepalingen van deze wet die betrekking hebben op de ombud ook toepasselijk op zijn medewerkers.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers bepaalt het aantal medewerkers die de ombud bijstaan.

ART. 12

De ombud en zijn medewerkers zijn onderworpen aan het beroepsgeheim voor wat zij te weten komen in de uitoefening van hun functie en taak.

De naam van de indiener van een klacht of bezwaar mag niet meegedeeld worden aan de betrokken overheid tenzij met instemming van de indiener.

ART. 13

Alleen de ombud kan aan de genomen aanbevelingen de ruchtbaarheid geven die hij passend acht. In de uitoefening van deze bevoegdheid moet hij blijk geven van omzichtigheid en tact en rekening houden met de bescherming van de privacy.

ART. 14

De wedden, vergoedingen en pensioenen van de ombud en zijn medewerkers alsmede de kosten verbonden aan de uitoefening van zijn ambt worden aangerekend op de begroting van Dotatiën.

C. DE CLERCQ.
F. DELMOTTE.
D. ANDRE.
R. BOEL.
R. VANDEZANDE.
J. VERCAIGNE.